

URKABUSTAIZKO UDALA. ADMINISTRAZIOKO ERABILERA PLANA 2018-2022

1. PLANAREN HELBURU NAGUSIA

Urkabustaizko Udalaren zerbitzu hizkuntza euskara eta gaztelania direla bermatzea, eta lan hizkuntzan euskararen presentzia areagotzea.

2. PLANAREN OINARRIAK

- Hizkuntza irizpideak: 2018-2022ko planak, plana onartzen den unean indarrean dauden Urkabustaizko Udalaren hizkuntza-irizpideak izango ditu oinarri.
- Zeharkakotasuna: Erabilera planak Urkabustaizko Udalaren sail guztietaan izango du eragina, eta sail bakoitzaren arduraduna izango da bertako helburuak betearazteaz arduratuko dena.

3. LANPOSTU BAKOITZARI EZARRITAKO HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK ETA DERRIGORTASUN DATAK

POSTUAREN IZENA	TALDEA	HIZKUNTZA ESKAKIZUNA	DERRIGORTASUN DATA	EGOERA ADMINISTRATIBOA	EGIAZTATUTAKO HIZKUNTZA ESKAKIZUNA
Idazkari-kontuhartzalea	A	4	--	jardunean	3
Administrari laguntzailea	D	2	--	hutsik	--
Administrari laguntzailea	D	2	1996-07-20	Jardunean	2
Aguazila	E	2	--	jardunean	--
Liburutegiko arduraduna	D	2	1993-02-27	Jardunean	3

4. ERAKUNDEAK BETETZEN DUEN DERRIGORTASUN INDIZEA

URKABUSTAIZKO UDALA	48,28
---------------------	-------

5. ADMINISTRAZIO-ATALEN IZAERA

OHARRA: Urkabustaizko Udalak duen tamaina eta izaeragatik, ez da administrazio-atalik bereizten, eta, beraz, ez dugu euskarazko atalik edo atal elebidunik izendatzen.

6. ESPARRUAK ETA HELBURUAK

1. Paisaia linguistikoa eta irudi korporatiboa

- Erakundearen irudi korporatiboa eta paisaia linguistikoa elebitan dagoela ziurtatu, euskarazko bertsioa lehenetsita.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Elebitan dagoen errotulazioaren ehunekoa	%100	Elebitan dagoen errotulazioaren ehunekoa	%100
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none">Errotulu berriak jartzerakoan bi hizkuntzatan jartzen direla ziurtatu			

2. Hizkuntza gaitasuna

- Langileei beren hizkuntza gaitasuna hobetzeko baliabideak eskaini

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Euskaraz lan egiteko gaitasuna duten langile kopurua	3	Euskaraz lan egiteko gaitasuna duten langile kopurua	4
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none">Euskaraz lan egiteko gaitasunik ez dutenei edo lanpostu berriak hartzen dituztenei gaitasun hori lortzeko baliabideak eman			

- Langileei, beren hizkuntza gaitasuna lanean praktikan jartzeko baliabideak eskaini

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Euskaraz lan egiteko gaitasuna duten langileek eguneroko lanean egiten duten euskarazko produkzioa	%10	Euskaraz lan egiteko gaitasuna duten langileek eguneroko lanean egiten duten euskarazko produkzioa	%50
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none">Lanpostuari eta lan-jardunari egokitutako baliabideak eman, euskarazko produkzioa igotzeko			

3. Ahozko komunikazioa

- Erakundeak, herritarrei harrera orokorra egiterakoan, lehenengo hitza euskaraz egiten duela ziurtatu

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Harreraren ardura duen langilearen harrera-hizkuntza euskara da	%100	Harreraren ardura duen langilearen harrera-hizkuntza euskara da	%100
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none">Udalaren harrera-hizkuntza euskara dela ziurtatzeko jarraipena egin. Arreta berezia jarri lanpostu-aldaketarik badago.			

- Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrekin euskarazko ahozko harremana ziurtatu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
--	--	------------------------	--

Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrekin euskarazko ahozko harremana ziurtatzen da	%40	Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrekin euskarazko ahozko harremana ziurtatzen da	%80
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> • Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrek, harreratik aurrerago, euskarazko zerbitzua jasotzeko protokoloa diseinatu. 			

4. Idatzizko komunikazioa

- Erakundeak herritarrei eskainitako estandarizatutako dokumentu guziak elebitan daudela ziurtatu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera	2022rako aurreikuspena		
Erakundeak herritarrei eskainitako estandarizatutako dokumentu elebidun kopurua	%70	Erakundeak herritarrei eskainitako estandarizatutako dokumentu elebidun kopurua	%90
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> • Dokumentuen bertsio elebidunaren estandarizazio-lanak egin. 			

- Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrekin euskarazko idatzizko harremana ziurtatu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera	2022rako aurreikuspena		
Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrekin euskarazko idatzizko harremana ziurtatzen da	%10	Erakundeak herritarrei eskainitako estandarizatutako dokumentu elebidun kopurua	%50
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> • Zerbitzua euskaraz eskatzen duten herritarrek, harreratik aurrerago, euskarazko zerbitzua jasotzeko protokoloa diseinatu. 			

- Erakundeak beste administrazioekin dituen harremanetan dokumentu elebidunen kopurua handitu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera	2022rako aurreikuspena		
Erakundeak beste administrazioekin dituen harremanetan dokumentu elebidun kopurua	%10	Erakundeak beste administrazioekin dituen harremanetan dokumentu elebidun kopurua	%40
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> • Beste administrazioekiko idatzizko harremanetan dokumentu elebidunen joan-etorria areagotzeko neurriak hartu: sortze-hizkuntza areagotu, itzulpen-protokoloa... 			

- Barneko idatzizko harremanetan euskararen presentzia handitu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera	2022rako aurreikuspena		
Barneko idatzizko harremanetan euskararen presentzia	%5	Barneko idatzizko harremanetan euskararen presentzia	%20
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none"> • Barneko idatzizko harremanetan euskararen presentzia areagotzeko zirkuituak eta protokoloak adostu. 			

5. Tresna eta aplikazio informatikoak

- Erakundeak dauden tresna eta aplikazio informatiko elebidunetan, euskarazko bertsioa erabiltzea sustatu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Erakundeak dauden tresna eta aplikazio informatiko elebidunetan euskarazko bertsioa erabiltzen da	%0	Erakundeak dauden tresna eta aplikazio informatiko elebidunetan euskarazko bertsioa erabiltzen da	%50
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none">Euskarazko tresna eta aplikazio informatikoak erabiltzeko gaitasuna duten langileei, horretarako baliabideak eskaini.			

6. Kontratazio administratiboak

- Xede talde gisa ume eta gazteak dituzten kontratazio eta diru-laguntzetan, euskararen erabilera bermatu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Ume eta gazteentzako kontratazio eta diru-laguntzetan euskararen erabilera bermatuta	%100	Ume eta gazteentzako kontratazio eta diru-laguntzetan euskararen erabilera bermatuta	%100
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none">Kontratazio eta diru-laguntza berrien jarraipena egin.			

- Xede talde gisa bestelako adin-taldeak dituzten kontratazio eta diru-laguntzetan, euskararen erabilera baloratu.

Erakundeak gaur egun duen hizkuntza-egoera		2022rako aurreikuspena	
Bestelako adin-taldeetarako kontratazio eta diru-laguntzetan euskararen erabilera baloratuta	%10	Bestelako adin-taldeetarako kontratazio eta diru-laguntzetan euskararen erabilera baloratuta	%50
Helburua lortzeko neurriak			
<ul style="list-style-type: none">Bestelako adin-taldeetarako kontratazio eta diru-laguntzetan euskararen erabilera baloratzeko bideak ezarri.			

7. ERANSKINA

URKABUSTAIZKO UDALEKO HIZKUNTZA-IRIZPIDEAK

CRITERIOS LINGÜÍSTICOS DEL AYUNTAMIENTO DE URKABUSTAIZ

OHARRA: irizpide hauek Urkabustaizko Udaleko udal zerbitzu guztiei eragiten diente: udal bulegoak, Urkabustaizko liburutegia eta kultur etxea.

NOTA: estos criterios se aplican en todos los servicios municipales del Ayuntamiento de Urkabustaiz: oficinas municipales, biblioteca y casa de cultura de Urkabustaiz.

1. OROKORRA / GENERAL

- Urkabustaizko Udalaren zerbitzu eta lan hizkuntzak euskara eta gaztelania dira.
Las lenguas de servicio y de trabajo del Ayuntamiento de Urkabustaiz son el euskera y el castellano.

2. PAISAIA LINGUISTIKOA ETA IRUDI KORPORATIBOA / PAISAJE LINGÜÍSTICO E IMAGEN CORPORATIVA

- Irudi korporatiboa elebitan egongo da, euskarazko bertsioa lehenetsiz, beti ere.
La imagen corporativa estará en bilingüe, siempre favoreciendo la versión en euskera.
- Argitaratutako kartel eta iragarki guztiak elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik. Euskarazko eta gaztelaniazko bertsioen arteko aldea tipografikoa bakarrik bada, euskaraz bakarrik jarri ahal izango da.
Todos los carteles y anuncios publicados estarán en bilingüe, siempre favoreciendo la versión en euskera. En los casos de que la única diferencia entre las versiones en euskera y castellano sea tipográfica, se podrán publicar sólo en euskera.

*Ikus eranskina (dokumentu elebidunetan euskara nabarmenzeko jarraibideak)
Ver anexo (pautas para destacar la versión en euskera en documentos bilingües)

3. AHOZKO KOMUNIKAZIOA / COMUNICACIÓN ORAL

- Euskaraz hitz egiteko gaitasun nahikoa duten langileek, lehenengo hitza euskaraz egingo dute, bai leihatilan eta bai telefonoz.
El personal que tenga la suficiente capacidad oral en euskera realizará la recepción en euskera, en ventanilla y por teléfono.
- Urkabustaizko udal zerbitzuek antolatzen dituzten jendaurreko ekitaldi eta bilera irekietan gutxienez harrera euskaraz egingo da.
En los actos públicos o reuniones abiertas que organicen los servicios municipales de Urkabustaiz, como mínimo la recepción o saludo se realizará en euskera.

4. IDATZIZKO KOMUNIKAZIOA / COMUNICACIÓN ESCRITA

- Urkabustaizko udal zerbitzuek herritarrei eskaintzen dizkien formulario eta inprimaki guztiak elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik.
Todos los formularios e impresos que los servicios municipales de Urkabustaiz ofrecen a los ciudadanos estarán en bilingüe, siempre favoreciendo la versión en euskera.
- Herritarrei zuzendutako dokumentu orokor guztiak (bandoak, iragarkiak, eskuorriak...) elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik.
Todos los documentos de carácter general (bandos, anuncios, programas...) se publicarán bilingües, favoreciendo la versión en euskera.
- Herritar edo erakunderen batek zerbitzuren baten eskaera euskaraz egiten duenean, erantzuna ere gutxienez euskaraz bidaliko zaio.
Cuando un ciudadano solicita algún servicio en euskera, se le facilitará la respuesta como mínimo en euskera.
- Udal zerbitzuetako batzorde eta bestelako lan taldeen bilera-dei guztiak elebitan egingo dira.
Todas las convocatorias de comisiones o grupos de trabajo de los servicios municipales serán bilingües.
- Erakundeak bere webgunean eta panel elektronikoan argitaratzen dituen eduki guztiak elebitan egongo dira.
Todos los contenidos que la entidad publique en su página web y panel electrónico serán bilingües.

*Ikus eranskina (dokumentu elebidunetan euskara nabarmenzeko jarraibideak)
Ver anexo (pautas para destacar la versión en euskera en documentos bilingües)

5. KONTRATAZIOAK / CONTRATACIONES

- Kultur, kirol eta gizarte izaerako zerbitzuen kontratazioetan, euskararen ezagutza baloratuko da.
En contrataciones de servicios de carácter cultural, deportivo y social, se valorará el conocimiento del euskera.
- Haurrei eta gazteei zuzendutako zerbitzuen, eta jendaurreko lanpostuen kontratazioetan, ezinbestekoa izango da euskararen ezagutza.
En contrataciones de servicios dirigidos a la población infantil y juventud, y puestos de cara al público, el conocimiento del euskera será obligatorio.

6. DIRU-LAGUNTZAK / SUBVENCIONES

- Kultur, kirol eta gizarte izaerako diru-laguntzak ematerakoan, erakundeak baloratu egingo du diru-laguntza jasotzen duenaren euskararen erabilera.
Al otorgar subvenciones de carácter cultural, deportivo o social, el Ayuntamiento valorará el uso del euskera de la entidad receptora de la subvención.
- Udalaren kultur, gizarte eta kirol izaerako diru-laguntzak jasotzen dituzten erakundeek elebitan argitaratu beharko dituzte diruz lagundutako jarduerak iragartzeko euskarriak: kartelak, eskuorriak... (Udalak beren esku jarriko du itzulpen zerbitzua)
Las entidades que reciban subvenciones de carácter cultural, social y deportiva del Ayuntamiento deberán publicar en bilingüe los carteles, programas... que anuncien las actividades subvencionadas (El ayuntamiento se compromete a facilitar servicio de traducción).

AYUNTAMIENTO DE URKABUSTAIZ. PLAN DE USO DE LA ADMINISTRACIÓN 2018-2022.

1. OBJETIVO PRINCIPAL DEL PLAN

Garantizar que los idiomas del servicio que ofrece el Ayuntamiento a los/las ciudadanos/as de son el euskera y el castellano, e incrementar la presencia del euskera en la administración del ayuntamiento.

2. BASES DEL PLAN

- Criterios lingüísticos: el plan 2018-2022, tendrá como base los criterios lingüísticos del Ayuntamiento de Urkabustaiz que estén en vigor.
- Transversalidad: El plan se aplicará en todas las áreas del Ayuntamiento de Urkabustaiz, y será responsabilidad de cada área hacer el seguimiento de la aplicación de las estrategias recogidas en el plan para su área.

3. PERFILES LINGÜÍSTICOS Y FECHAS DE PRECEPTIVIDAD ASIGNADOS A LOS PUESTOS DE TRABAJO

PUESTO DE TRABAJO	GRUPO	PERFIL LINGÜÍSTICO	FECHA DE PRECEPTIVIDAD	SITUACIÓN ADMINISTRATIVA	PERFIL LINGÜÍSTICO ACREDITADO
Secretario-interventor	A	4	--	En activo	3
Auxiliar administrativo	D	2	--	Sin ocupar	--
Auxiliar administrativo	D	2	1996-07-20	En activo	2
Alguacil	E	2	--	En activo	--
Responsable biblioteca	D	2	1993-02-27	En activo	3

4. ÍNDICE DE PRECEPTIVIDAD QUE CUMPLE LA ENTIDAD

AYUNTAMIENTO DE URKABUSTAIZ	48,28
-----------------------------	-------

5. DESIGNACIÓN DE ÁREAS ADMINISTRATIVAS

NOTA: Debido al tamaño y características del Ayuntamiento de Urkabustaiz, no se distinguen áreas administrativas en función de su lenguaje. Por lo tanto, no se designan áreas bilingües o áreas de euskera.

6. ÁMBITOS Y OBJETIVOS

1. Paisaje lingüístico e imagen corporativa

- Certificar que la imagen corporativa y el paisaje lingüístico de la entidad son bilingües, dando prioridad a la versión en euskera.

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Porcentaje de la rotulación bilingüe	%100	Porcentaje de la rotulación bilingüe	%100
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none">• Seguimiento de rotulación nueva, para certificar que es bilingüe			

2. Capacidad lingüística

- Ofrecer recursos a los/las trabajadores/as, para mejorar su capacidad lingüística en euskera

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Personal con capacidad para trabajar en euskera	3	Personal con capacidad para trabajar en euskera	4
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none">• Ofrecer recursos a trabajadores/as que no tienen suficiente capacidad lingüística, o que ocupan nuevos puestos de trabajo• Ofrecer a los/las trabajadores/as recursos para poner en práctica su capacidad lingüística en euskera			

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Producción en euskera a cargo de trabajadores/as que tienen capacidad para trabajar en euskera	%10	Producción en euskera a cargo de trabajadores/as que tienen capacidad para trabajar en euskera	%50
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none">• Ofrecer recursos adecuados al puesto de trabajo y su actividad, para incrementar la producción bilingüe			

3. Comunicación oral

- Garantizar que la entidad, en su atención a la ciudadanía, garantiza la posibilidad de elección del euskera

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
La atención que se realiza en el puesto de trabajo de atención a la ciudadanía es bilingüe	%100	La atención que se realiza en el puesto de trabajo de atención a la ciudadanía es bilingüe	%100
Medidas propuestas			

- Realizar el seguimiento para que la atención del ayuntamiento sea bilingüe, poniendo especial atención si existen nuevas contrataciones.

- Garantizar el servicio oral en euskera con ciudadanos/as que solicitan su servicio en euskera.

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Se garantiza el servicio oral en euskera con ciudadanos/as que así lo solicitan	%40	Se garantiza el servicio oral en euskera con ciudadanos/as que así lo solicitan	%80
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> Diseñar el protocolo para que los/las ciudadanos/as que solicitan su servicio en euskera, más allá de la atención al público, reciban su atención en euskera. 			

4. Comunicación escrita

- Garantizar que toda la documentación estandarizada dirigida a la ciudadanía es bilingüe.

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Número de documentación estandarizada bilingüe que ofrece la entidad a la ciudadanía	%70	Número de documentación estandarizada bilingüe que ofrece la entidad a la ciudadanía	%90
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> Realizar la estandarización de documentación bilingüe. 			

- Garantizar la relación escrita en euskera con los/las ciudadanos/as que solicitan su servicio en euskera.

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Se garantiza la relación escrita en euskera con los/las ciudadanos/as que solicitan su servicio en euskera	%10	Se garantiza la relación escrita en euskera con los/las ciudadanos/as que solicitan su servicio en euskera	%50
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> Diseñar el protocolo para que los/las ciudadanos/as que solicitan su servicio en euskera, más allá de la atención al público, reciban su atención en euskera. 			

- Incrementar la cantidad de documentación bilingüe en las relaciones de la entidad con otras administraciones.

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Cantidad de documentación en las relaciones de la entidad con otras administraciones	%10	Cantidad de documentación en las relaciones de la entidad con otras administraciones	%40
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> Tomar medidas para incrementar la cantidad de documentación bilingüe en las relaciones con otras administraciones: incremento de creación de documentación en euskera, protocolo de traducción... 			

- Incrementar la presencia del euskera en las relaciones escritas internas.

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Presencia del euskera en las relaciones escritas internas	%5	Presencia del euskera en las relaciones escritas internas	%20
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> • Consensuar circuitos y protocolos para incrementar el uso del euskera en las relaciones escritas internas de la entidad. 			

5. Herramientas y aplicaciones informáticas

- Promocionar el uso del euskera en las herramientas y aplicaciones informáticas bilingües disponibles en la entidad.

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Utilización de la versión en euskera en las herramientas y aplicaciones bilingües de la entidad	%0	Utilización de la versión en euskera en las herramientas y aplicaciones bilingües de la entidad	%50
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> • Ofrecer recursos a trabajadores/as que tengan capacidad lingüística de utilizar herramientas y aplicaciones informáticas en euskera. 			

6. Contrataciones y subvenciones administrativas

- Garantizar que en las contrataciones y subvenciones que tienen como objetivo a población joven e infantil se utilice el euskera.

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Garantía de utilización del euskera en las contrataciones y subvenciones para población joven e infantil.	%100	Garantía de utilización del euskera en las contrataciones y subvenciones para población joven e infantil.	%100
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> • Seguimiento de nuevas contrataciones y subvenciones 			

- Valorar la utilización del euskera en otras contrataciones y subvenciones que tengan como objetivo la población en general.

Situación actual de la entidad		Previsión para 2022	
Valoración el uso del euskera en contrataciones y subvenciones para población en general	%10	Valoración el uso del euskera en contrataciones y subvenciones para población en general	%50
Medidas propuestas			
<ul style="list-style-type: none"> • Establecer vías para valorar el uso del euskera en contrataciones y subvenciones dirigidas a la población en general. 			

7. ANEXO

URKABUSTAIZKO UDALEKO HIZKUNTZA-IRIZPIDEAK

CRITERIOS LINGÜÍSTICOS DEL AYUNTAMIENTO DE URKABUSTAIZ

OHARRA: irizpide hauek Urkabustaizko Udaleko udal zerbitzu guztiei eragiten diente: udal bulegoak, Urkabustaizko liburutegia eta kultur etxea.

NOTA: estos criterios se aplican en todos los servicios municipales del Ayuntamiento de Urkabustaiz: oficinas municipales, biblioteca y casa de cultura de Urkabustaiz.

7. OROKORRA / GENERAL

- Urkabustaizko Udalaren zerbitzu eta lan hizkuntzak euskara eta gaztelania dira.
Las lenguas de servicio y de trabajo del Ayuntamiento de Urkabustaiz son el euskera y el castellano.

8. PAISAIA LINGUISTIKOA ETA IRUDI KORPORATIBOA / PAISAJE LINGÜÍSTICO E IMAGEN CORPORATIVA

- Irudi korporatiboa elebitan egongo da, euskarazko bertsioa lehenetsiz, beti ere.
La imagen corporativa estará en bilingüe, siempre favoreciendo la versión en euskera.
- Argitaratutako kartel eta iragarki guztiak elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik. Euskarazko eta gaztelaniazko bertsioen arteko aldea tipografikoa bakarrik bada, euskaraz bakarrik jarri ahal izango da.
Todos los carteles y anuncios publicados estarán en bilingüe, siempre favoreciendo la versión en euskera. En los casos de que la única diferencia entre las versiones en euskera y castellano sea tipográfica, se podrán publicar sólo en euskera.

*Ikus eranskina (dokumentu elebidunetan euskara nabarmenzeko jarraibideak)
Ver anexo (pautas para destacar la versión en euskera en documentos bilingües)

9. AHOZKO KOMUNIKAZIOA / COMUNICACIÓN ORAL

- Euskaraz hitz egiteko gaitasun nahikoa duten langileek, lehenengo hitza euskaraz egingo dute, bai leihatilan eta bai telefonoz.
El personal que tenga la suficiente capacidad oral en euskera realizará la recepción en euskera, en ventanilla y por teléfono.
- Urkabustaizko udal zerbitzuek antolatzen dituzten jendaurreko ekitaldi eta bilera irekietan gutxienez harrera euskaraz egingo da.
En los actos públicos o reuniones abiertas que organicen los servicios municipales de Urkabustaiz, como mínimo la recepción o saludo se realizará en euskera.

10. IDATZIZKO KOMUNIKAZIOA / COMUNICACIÓN ESCRITA

- Urkabustaizko udal zerbitzuek herritarrei eskaintzen dizkien formulario eta inprimaki guztiak elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik.
Todos los formularios e impresos que los servicios municipales de Urkabustaiz ofrecen a los ciudadanos estarán en bilingüe, siempre favoreciendo la versión en euskera.
- Herritarrei zuzendutako dokumentu orokor guztiak (bandoak, iragarkiak, eskuorriak...) elebitan egongo dira, euskarazko bertsioa lehenetsiko delarik.
Todos los documentos de carácter general (bandos, anuncios, programas...) se publicarán bilingües, favoreciendo la versión en euskera.
- Herritar edo erakunderen batek zerbitzuren baten eskaera euskaraz egiten duenean, erantzuna ere gutxienez euskaraz bidaliko zaio.
Cuando un ciudadano solicita algún servicio en euskera, se le facilitará la respuesta como mínimo en euskera.
- Udal zerbitzuetako batzorde eta bestelako lan taldeen bilera-dei guztiak elebitan egingo dira.
Todas las convocatorias de comisiones o grupos de trabajo de los servicios municipales serán bilingües.
- Erakundeak bere webgunean eta panel elektronikoan argitaratzen dituen eduki guztiak elebitan egongo dira.
Todos los contenidos que la entidad publique en su página web y panel electrónico serán bilingües.

*Ikus eranskina (dokumentu elebidunetan euskara nabarmenzeko jarraibideak)

Ver anexo (pautas para destacar la versión en euskera en documentos bilingües)

11. KONTRATAZIOAK / CONTRATACIONES

- Kultur, kirol eta gizarte izaerako zerbitzuen kontratazioetan, euskararen ezagutza baloratuko da.
En contrataciones de servicios de carácter cultural, deportivo y social, se valorará el conocimiento del euskera.
- Haurrei eta gazteei zuzendutako zerbitzuen, eta jendaurreko lanpostuen kontratazioetan, ezinbestekoa izango da euskararen ezagutza.
En contrataciones de servicios dirigidos a la población infantil y juventud, y puestos de cara al público, el conocimiento del euskera será obligatorio.

12. DIRU-LAGUNTZAK / SUBVENCIONES

- Kultur, kirol eta gizarte izaerako diru-laguntzak ematerakoan, erakundeak baloratu egingo du diru-laguntza jasotzen duenaren euskararen erabilera.
Al otorgar subvenciones de carácter cultural, deportivo o social, el Ayuntamiento valorará el uso del euskera de la entidad receptora de la subvención.
- Udalaren kultur, gizarte eta kirol izaerako diru-laguntzak jasotzen dituzten erakundeek elebitan argitaratu beharko dituzte diruz lagundutako jarduerak iragartzeko euskarriak: kartelak, eskuorriak... (Udalak beren esku jarriko du itzulpen zerbitzua)
Las entidades que reciban subvenciones de carácter cultural, social y deportiva del Ayuntamiento deberán publicar en bilingüe los carteles, programas... que anuncien las actividades subvencionadas (El ayuntamiento se compromete a facilitar servicio de traducción).